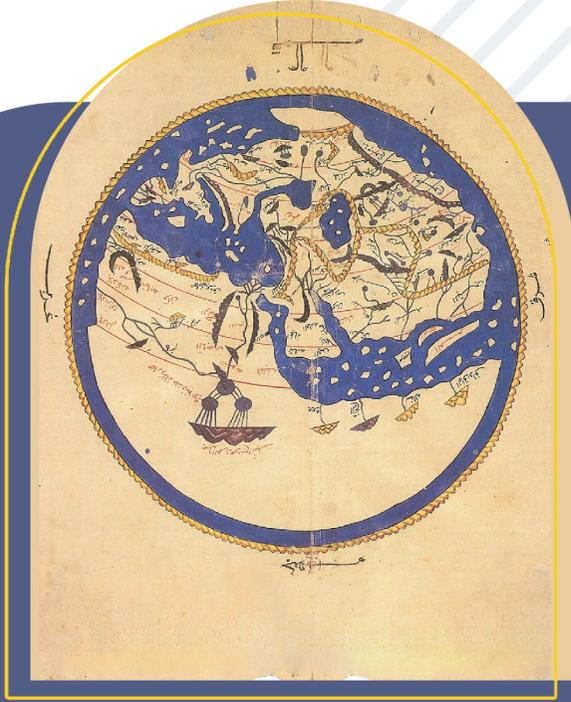


III CONGRESO INTERNACIONAL DE AMEII

Marruecos y España en su contexto mediterráneo

المؤتمر الدولي الثالث للجمعية المغربية للدراسات الأيبيرية والاندلسية المغرب و إسبانيا في السياق المتوسطي



21-23 DE MAYO DE 2024
2024 ماي 23-21

FACULTAD DE LETRAS Y CIENCIAS HUMANAS MEKNES
كلية الآداب والعلوم الإنسانية مكناس

PROGRAMA

MARTES, 21 DE MAYO DE 2024

8:30. Inscripción al Congreso

9:00. Inauguración. Sala Ibn Jaldún

Moderación: Ahmed BENREMDANE (Expresidente de AMEII, Fez)

Alocuciones:

- Presidente de la Universidad Moulay Ismail de Mequínez, Sr. Ahmed MOUCHTACHI
- Ministro de Juventud, Cultura y Comunicación, Excmo. Sr. Mohammed Mehdi BENSAID
- Embajador de España en Marruecos, Excmo. Sr. Enrique OJEDA VILA
- Decano de la Facultad de Letras y Ciencias Humanas, Sr. Mohammed LAROUZ
- Presidente de la Asociación Marroquí de Estudios Ibéricos e Iberoamericanos, Sr. Mohamed ABRIGHACH
- Director del Instituto Cervantes de Fez, Sr. Miguel Ángel SANJOSÉ
- Director del Departamento de Estudios Hispánicos, Sr. Mustapha OUZIR
- Comité de Organización, Sra. Fatima LAROUZ

9: 30. Ponencia plenaria 1:

Moderación: Fatima LAHSSINI

Eloy MARTÍN CORRALES (Univ. Pompeu-Fabra, España): “La frontera salvadora. España, asilo y refugio de marroquíes. Marruecos, refugio y asilo de españoles. Siglos XVI-XXI”

10:15. Pausa Café

SESIÓN 1: LO MEDITERRÁNEO Y TRADICIONES POPULARES

10:30-13:00. Sala Ibn Abbad

Moderación: Abdenaceur LOUKAH (Univ. M. Ismail, Mequínez)

Aziz AMAHJOUR (Univ. Mohamed I, Nador): “¿Culturas o cultura del Mediterráneo? Reflexiones en torno a esta ‘controversia’”.

Maimouna SANKHÉ (Univ. Gaston Berger, Senegal): “Negros, moriscos y blancos en el ‘caldero de América’: el mar Mediterráneo como puente entre África, Europa y América Latina”.

Karima BOUALLAL (Univ. Mohamed I, Nador): “La medicina tradicional en el refranero rifeño: sus recursos y prácticas curativas”.

Abdallah LOUIZY (Univ. Hassan II, Casablanca): “Creencias supersticiosas en el imaginario popular marroquí y español”.

Mohamed ABOUALI (Univ. Ibn Zohr, Agadir): “Tradiciones orales y populares hispano-marroquíes”.

SESIÓN 2. CUESTIONES LINGÜÍSTICAS Y DE TRADUCCIÓN

10:30-13: Sala Ibn Jaldún

Moderación: Moumene ESSOUFI (Univ. Mohamed I, Oujda)

Abdelillah SUISSE (Univ. de Aveiro, Portugal) y Halima AADDI (Facultad de Lengua Árabe, Marrakech): “Lenguas en contacto: los falsos amigos en español y portugués”.

Mariam EL HARRAK (Univ. Ibn Zohr, Agadir): “Distribución funcional de lenguas en contacto en la ciudad de Agadir, Marruecos”.

Rachid BOUSSAD (Facultad de Lengua Árabe, Marrakech): “Creación de una base de datos de las paremias del amazigh, árabe y español”.

Abderrahim AARAB (Univ. Mohamed I, Nador): “Universales fraseológicos en las lenguas y culturas del Mediterráneo: el caso del español y del árabe”.

Mohamed CHARBI (Univ. SMBA, Fez): “Traducción de los refranes quijotescos entre el español y el árabe”.

Redouane EL KIRAM (Univ. Hassan II, Casablanca): “Sexismo sintáctico en el discurso lingüístico del voluntariado español con experiencia en Marruecos”.

Abdelkarim BOUCHIHA (Univ. Hassan II, Casablanca): “Retos de la traducción jurídica en contextos de inmigración: el español y el árabe en la práctica legal”.

SESIÓN 3. IMAGINARIOS LITERARIOS 1: MARRUECOS EN LA LITERATURA ESPAÑOLA

15:00-18:00: Sala Ibn Abbad

Moderación: Abderrahim AARAB (F. P., Nador)

Ahmed EL GAMOUN (Univ. Mohamed I, Oujda): “Voces del Mediterráneo en la obra poética de García Lorca”.

Fikri SOUSSANE (Univ. SMBA, Fez): “Explorando Marruecos más allá de los estereotipos a través de *Al sur de Tánger* de Gonzalo Fernández Parrilla”.

Hassan AMRANI MEIZI (Univ. Ibn Zohr, Agadir): “El retorno a los lugares de memoria en autores sefardíes de origen marroquí: Esther Bendahan y León Cohen Mesonero”.

Aïcha EL MAËTI (Univ. Hassan II, Casablanca): “El papel de los relatos de viajes en la construcción del imaginario colectivo: Marruecos visto por los viajeros españoles”.

SESIÓN 4. IMAGINARIOS LITERARIOS 2: MARRUECOS EN LA LITERATURA ESPAÑOLA

15:00-18:00: Sala Ibn Jaldún

Moderación: Mustapha OUZIR (Univ. M. Ismail, Mequínez)

Abdellatif LIMAMI (Univ. Mohamed V, Rabat): "África y la Generación del 98: Miguel de Unamuno y la guerra de Marruecos".

Fatima LAHSSINI (Univ. Hassan I, Settat): "La representación del moro en el cuento español actual".

Zoubair ACHARKI (Univ. A. Essaâdi, Tetuán) "El imaginario marroquí como fuente de inspiración literaria en la narrativa española".

Mohammed OUAHIB (Univ. SMBA, Fez): "La imagen del otro en la novela española contemporánea".

Asseya BAHY (Univ. Hassan II, Casablanca): "Miradas cruzadas. Percepciones de Tánger en *Al sur de Tánger* y *La escritura de la aventura*".

Salma TEMSAMANI (Univ. Mohamed V-Rabat): "Entre exotismo y decepción: visiones de Aurora Beltrana sobre el Marruecos colonial".

Jaouad EL ABAYDY (Univ. Hassan II, Casablanca): "La huella africana en la producción ensayística de Miguel de Unamuno".

MIÉRCOLES, 22 DE MAYO DE 2024

SESIÓN 5. IMAGINARIOS LITERARIOS 3: LITERATURA MARROQUÍ EN LENGUA ESPAÑOLA

9:00-11:45: Sala Ibn Jaldún

Moderación: Aïcha El Maâti (Univ. Hassan II, Casablanca)

Ibtissam OUADI (Univ. de Strasbourg, Strasbourg): "Entrelazando orillas: travesías literarias hispano-marroquíes en *El solar abandonado* de Mohamed El Morabet".

Juliane TAUCHNITZ (Univ. de Wurzburg, Alemania): "Líneas de proximidad y distancia o cómo Abderrahmane El Fathi establece un nuevo espacio cultural entre España y Marruecos".

Ahmed BALGHZAL (Univ. Mohamed V, Rabat): "De escribir parodias a parodiar escrituras: (des)tejiendo imaginarios desde la praxis literaria. El caso de la cuentística de Ahmed Ararou".

Abdellah AGHZAF (Univ. Hassan II, Casablanca): "La identidad cultural: mismidad y otredad en la narrativa de autores marroquíes en lengua española".

Brahim FAKIR (Univ. SMBA, Fez): "Imágenes de la mujer en la narrativa marroquí de expresión española".

Allach SABRI (Univ. Mohamed I, Nador): "Mohamed Lahchiri : un modelo insólito de convivencia hispano-marroquí".

11:45. Pausa Café

SESIÓN 6. IMAGINARIOS LITERARIOS 3: LITERATURA ESPAÑOLA DE AUTORES DE ORIGEN MARROQUÍ

12:00-13:30: Sala Ibn Jaldún

Moderación: Saif E. I. BENABDENNOUR (Univ. M. Ismail, Mequínez)

Cristian RICCI (Univ. M. California, USA): “Tejiendo identidades: exploración de la narrativa iberomarroquí en los últimos años 2021-2024”.

Bousselham EL OUARRAD (Univ. Mohamed V, Rabat): “Deconstrucción y reconstrucción identitaria del emigrante marroquí en *Límites y fronteras* de Said El Kadaoui”.

Leila TEMSAMANI (Univ. Mohamed V, Rabat): “La construcción de la identidad en la literatura femenina española de origen marroquí. Caso de Karima Ziali y Meryem El Mehdati”.

15:30. Conferencia plenaria 2. Sala Ibn Jaldún

Moderación: Hajar CHOURAK (Univ. M. Ismail, Mequínez)

Kenza EL GHALI (Embajadora del Reino de Marruecos en Chile, Santiago de Chile): “Mujer e inmigración entre España y Marruecos” (virtual).

SESIÓN 7. RELACIONES DIPLOMÁTICAS, CULTURALES E HISTÓRICAS

16:15-18:45: Sala Ibn Jaldún

Moderación: Mariam EL HARRAK (Univ. Ibn Zohr, Agadir)

Hasna LOUHMADI (Univ. Mohamed V, Rabat): “Marruecos y España: la cooperación cultural vislumbra un futuro más prometedor”.

Hayat AJAIR (Ministerio de Educación, Tetuán): “Las relaciones hispano-marroquíes. Del conflicto a la normalización en la época colonial y poscolonial. Caso de los tratados judiciales de 1957”.

Younes EL ALAMI (Univ. SMBA, Fez): “La evolución del discurso diplomático a la luz de los tratados concluidos entre España y Marruecos (1956-2005)”.

Abdelmouneim OUAHBI (Univ. Mohamed I, Nador): “El Desembarco de Alhucemas y el nacimiento del mestizaje hispano-marroquí”.

Yousef JEDDIOUI (Univ. SMBA, Fez). “La diplomacia y el acercamiento entre vecinos desconocidos: Marruecos y España”.

Mohammed EDDAHBI (Univ. Mohamed V, Rabat): “La dinámica educativa y cultural del español en las esferas de la cooperación hispano-marroquí”.

JUEVES, 23 DE MAYO DE 2024

9:00. Conferencia plenaria 3. Sala Ibn Jaldún

Moderación: Fatima Larouz (Univ. M. Ismail, Mequínez)

Mimoun AZIZA (Univ. M. Ismail, Mequínez): “España y Marruecos: una historia compartida”.

9:45. Pausa Café

SESIÓN 8. AL-ÁNDALUS

10:00-12:00: Sala Ibn Jaldún

Moderación: Abdellatif LIMAMI (Univ. Mohamed V, Rabat)

Moumene ESSOUFI (Univ. Mohamed I, Oujda): “Al-Ándalus como puente intercultural”.

Mohamed OUAHMANE (Univ. Mohamed V, Rabat): “Al-Ándalus como componente cultural y puente intercultural”.

Salma MOUTAOUAKKIL (Univ. Hassan II, Casablanca): “La arqueología musulmana en Al-Ándalus como motriz de diálogo de las civilizaciones”.

Mariam M'RIMIDA (Univ. Mohamed V, Rabat): “Zoraida la cristiana: la imagen histórica y los relatos posteriores”.

Khalid MELLOUK (Univ. Hassan II, Casablanca): “Minimización y distorsión del legado andalusí en el discurso nacionalista: la extrema derecha en España como modelo”.

Hanane BENCHAMSI (Univ. SMBA, Fez): “Representación discursiva de la cultura andalusí en *La huella de las ausencias* de Mariam Palma Ceballos”.

Jihad MAHJOUBI (Univ. Hassan II, Casablanca): “Reflexiones sobre la literatura epistolar y el poder de la risala en Al-Ándalus en los siglos X y XI. El caso de la Epístola en elogio de Al-Ándalus de Ibn Hazm”.

12:15. Pausa Café

SESIÓN 9. MUJER, EMIGRACIÓN Y PRENSA

12:15-14:15: Sala Ibn Jaldún

Moderación: Karima BOUALLAL (F.P., Nador)

Houria BOUTAYEB (SNRT, Rabat): “La prensa motivo de encuentro y desencuentro entre España y Marruecos”.

Toufiq SLIMANI (Periodista, Rue 20, Mohammedia): “Marruecos en el discurso mediático digital entre 2010 y 2020. *El País* y *El Mundo*”.

Ismail EL KHOUAJA (Periodista, Rue20, Fez): “Diplomacia cultural y prensa marroquí en español: situación actual y apuestas futuras”.

Mohamed LEMRINI EL OUAHHABI (Univ. Europea de Madrid, España): “Los menas en la migración mediterránea y canaria”.

Abderrahim OUAHMANE (Univ. Rey Saud, Arabia Saudí/Univ. Hassan II Casablanca): “Discursos en pugna: la inmigración marroquí en el debate político español”.

Hassane KHANDAGUI (Univ. Hassan II, Casablanca): “Los sefardíes del Protectorado”.

Adolfo CAMPOY CUBILLO (Univ. Oakland, USA): “La mujer y el derecho hispano-jalifiano: oportunidades y desencuentros”.

Yahya ZBIRI (F. P., Nador): “Algunos tópicos sobre la mujer en los refraneros marroquí y español: estudio contrastivo”.

14:30 Clausura del Congreso

16.00. Visita turística al casco viejo



III CONGRESO INTERNACIONAL DE AMEII

Marruecos y España en su contexto mediterráneo

المؤتمر الدولي الثالث للجمعية المغربية للدراسات الإيبيرية و الإيبيروأمرىكية
المغرب و إسبانيا في السياق المتوسطي



III CONGRESO INTERNACIONAL DE AMEII

Marruecos y España en su contexto mediterráneo

المؤتمر الدولي الثالث للجمعية المغربية للدراسات الأيبيرية والأيبرو أمريكية المغرب و إسبانيا في السياق المتوسطي

COMITÉ ORGANIZADOR

Abderrahim Aarab
Abdelali Amroni
Abdelillah Braksa
Abderrahmane Belaaiichi
Adil Barrada
Ali Fallous
Azeddine Dafir
Aziz Amahjour
Bousselham El Ouarrad
Fatima Chafik
Fatima Lahssini

Fatima Larouz
Hajar Chouraqa
Malika Kettani
Mohamed Abrighach
Mohammed Boughaba
Mohammed Lehdahda
Mohammed Ouahib
Mustapha Ouzir
Nada El Ahib
Nadia Baline
Saif El I. Benabdennour

21-23 DE MAYO DE 2024
2024 مائ 23-21

FACULTAD DE LETRAS Y CIENCIAS HUMANAS MEKNES
كلية الآداب والعلوم الإنسانية مكناس